

תְּחִינָה לְשָׁבוּעוֹת נֶאֱךָ לִיכֵט צִינֻדן | Candlelighting at the Onset of Shavuot

/opensiddur.org/prayers/special-days/pilgrimage/shavuot/supplication-candlelighting-night-shavuot 

June 10, 2016

Translation
(English)

(Source (Yiddish and Hebrew

Tehinah upon
Candlelighting
at the Onset of
Shavuot

תְּחִינָה לְשָׁבוּעוֹת נֶאֱךָ לִיכֵט צִינֻדן
די תְּחִינָה זאָגט מען ביידע טעג
נְשָׁבוּעוֹת נֶאֱךָ לִיכֵט בענטשן מיט
גרויס פֿוֹוֹנָה:

You revealed
Your glory in a
cloud on
Mount Sinai

אַתָּה נִגְלִיתָ בַּעֲנַן כְּבוֹדךָ עַל הָר סִינַי:
רְבוֹנוֹ נָשָׁל עוֹלָם דו ביסט אַנטפלעקט
געוואָרן מיט דעם וואָלקן פון דיין כְּבוֹד
אויף דעם באַרג סִינַי צו דיין ליב פֿאַלק
יְשָׁרְאֵל צו געבן זיי די הייליגע תּוֹרָה
היינטיגן טאָג:

With thunder
and lightning
and a shofar
blast mighty
and strong.

בְּקוֹלוֹת וּבִרְקִים וְקוֹל שׁוֹפָר חֲזָק מְאוֹד:
מיט דינערן און בליצן ביסטו צו זיי
אַנטפלעקט געוואָרן און איין שטאַרק קל פון
שׁוֹפָר האָסטו געמאַכט שיינען אויף זיי אין
דער צייט וואָס דו האָסט געטאָן נידערן אויף
דעם הָר סִינַי:

You showed
Your power
and glory to
Your treasured
nation.

הָרֵאִיתָ אֶת גְּבוּרָתְךָ וְהוֹדָךָ לְעַם סְגוּלָתְךָ:
דו האָסט באַוויזן דיין גרויסע שטאַרקייט
און דיין שיינקייט צו דיין ליב פֿאַלק
יִשְׂרָאֵל:

Please, YHVH,
let me merit to
keep Your
Torah.

אָנאַ יי זכני שאַשמֶרָה אֶת תּוֹרָתְךָ:
איך בעט דיך דערבאַרמדיגער גאָט זיי מיך
מִזְכָּה איך זאָל היטן דיין הייליגע תּוֹרָה און
די תרי"ג מִצְוֹת וואָס דו האָסט אונז געבאַטן:

Save me from
the predatory
inclination
and let not
iniquity rule
over me,

הצילני מיצֵר הָרַע וְאַל יִשְׁלוּט בִּי כָּל אֶוֹן:
באַשירעם מיך ליבער גאָט פון דעם יִצֵר
הָרַע איך זאָל נישט נאָך גיין נאָך זיין ראָט
און עס זאָל אין מיר נישט געוועלטיגן קיין
שום אומרעכט אין גאָר מיין לעבן:

Command
Your holy
angels, to
crown me with
splendor and
majesty.

וּתְצַוָּה לְמַלְאַכֶּיךָ הַקְּדוּשִׁים שְׂיַעֲטֲרוּנִי הוֹד וְהָדָר:
און זאָלסט געביטן צו דיינע מַלְאַכִּים אַז זיי
זאָלן מיך באַקרוינען מיט איין קרוין פון
שׂיִינְקֵיט אַזוי ווי זיי האָבן געקרוינט די
יִשְׂרָאֵל בְּשִׁעֲת מִתֵּן תּוֹרָה:

Compassionate
El, arouse Your
compassion
upon the
people which
keeps Your
Torah,

אַל רַחוּם עוֹרְרָה רַחֲמֶיךָ עַל עַם שׁוֹמְרֵי תּוֹרָתְךָ:
דערבאַרמדיגער גאָט דערוועק דיין פֿיל
דערבאַרמקייט אויף דיין ליב פֿאַלק יִשְׂרָאֵל
און געדענק זיי דעם זכות וואָס זיי האָבן
מִקְבֵּל געווען דיין הייליגע תּוֹרָה:

upon the
people who
sacrificed their
souls and lives
for the sake of
Your holy
Torah.

שְׁמָסְרוּ אֶת נַפְשָׁם וְחַיָּתָם עַל קְדוּשַׁת תּוֹרָתְךָ:
געדענק אונז ליבער גאָט וואָס פיל פון דיין
פאָלק יִשְׂרָאֵל האָבן איבער געענטפערט
זייער לייב און זייער ליבן וועגן דעם
הייליגקייט פון דיין תּוֹרָה און דינע מִצְוֹת
זיי זאלן תְּלִילָה נישט פאַרשוועכן:

Therefore
accept my
outpouring of
prayers

לָכֵן קַבֵּל שְׁפִיכַת תְּפִלָּתִי וְזַעֲקָתִי רָצָה:
דערום בעט איך דיך דערבאַרמדיגער גאָט
דו זאָלסט אָננעמען מיין תְּפִלָּה וואָס איך טו
פאַר דיר פאַרגיסן און מיין געשריי פון מיין
מויל זאָלסטו באַוויליגן:

And accept
favorably my
blessing of my
candles.

וְתַעֲלֶה לְפָנֶיךָ לְרָצוֹן בְּרַכָּתִי עַל נְרוֹתַי:
און עס זאָל פאַר דיר אויף גיין צום גוטן
ווילן מיין בְּרַכָּה וואָס איך האָב געמאַכט
אויף די ליכט וואָס איך האָב געבענטשט
לְכַבֹּד דעם הייליגן יוֹם טוֹב:

Illuminate the
eyes of my
husband and
children in
Your Holy
Torah

וְתֹאיר אֶת עֵינַי בְּעָלִי וְזַרְעִי בְּתוֹרָתְךָ הַקְדוּשָׁה:
און דו זאָלסט דערלייכטן די אויגן פון מיין
מאַן און מיינע קינדער אין דיין הייליגע
תּוֹרָה אַזוי ווי איך האָב געטאָן דערלייכטן
מיט די לעכט גאָר מיין הויז:

And let not
thunder and
lightning bring
about our
demise.

וְתַצִּילֵנוּ מִמִּיתָה עַל יְדֵי קוֹלוֹת וּבְרָקִים:

און בְּזָכוֹת וואָס מיר האָבן מִקְבֵּל געווען דיין
הייליגע פֿאַרְהֵ וואָס זי איז געגעבן געוואָרן
מיט דינערן און בְּלִיצן זאָלסטו אונז
באַשירמען עס זאָל קְלִילָה אונז נישט
שאַדען קיין דינער און בליץ:

Let us merit
hearing the
shofar blast of
the Messiah

וְתַצִּבֵּנוּ לְשִׁמוֹעַ קוֹל שׁוֹפָר שֶׁל מָשִׁיחַ:

און אין דעם זָכוֹת וואָס מיר האָבן מִקְבֵּל
געווען דיין הייליגע פֿאַרְהֵ וואָס זי איז
געגעבן געוואָרן מיט איין קוֹל פֿון שׁוֹפָר
זאָלסטו אונז מְזַכֶּה זיין מיר זאָלן הערן גיך
און באַלד דאָס קוֹל פֿון דעם שׁוֹפָר שֶׁל
מָשִׁיחַ:

And save us
from pride and
from baseless
hatred.

וְתַצִּילֵנוּ מִמַּדַּת הַגָּאוּהָ וּמִשִּׁנְאָת הַבְּרִיּוֹת:

און זאָלסט אונז באַשירמען דערבאַרמדיגער
גאָט פֿון צו האַלטן די מְדָה פֿון גֵּאוּהָ און מיר
זאָלן זיך אָפּלערנען פֿון דיר וואָס דו האָסט
אויסדערוויילט אין דעם באַרג סִינֵי מִיין
איידער די אַנדערע בערג ווייל ער איז
נידעריג אויך זאָלן מיר נישט האָבן די מְדָה
פֿון צו פֿיינט האָבן לייטן נייערט מיר זאָלן
זיין איינער מיט דעם אַנדערן מיט ליבשאַפט
אַזוי ווי אידן זענען געווען בְּשִׁעֵת מִתֵּן
פֿאַרְהֵ:

Do it for the
sake of
innocent
children
learning with
their Rebbe.

עשה למען תינוקות של בית רבן:
טו מיט אונז גוטס ליבער גאט אין דעם זכות
פון אונזערע קליינע קינדער וואס לערנען
ביי זייער רבי אין חדר דיין הייליגע תורה:

Bless us with
livelihood and
sustenance
from Your full
hand,

ותברכנו לפרנסה וכלכלה מידך המלאה:
און זאלסט אונז בענטשן צו פרנסה און
שפיז פון דינע פולע געבענטשטע האנט
מיר זאלן חלילה נישט דארפן אנקומען צו
קיין פרעמדן טיש צו דער גאב פון איין
בשר ודם:

And bless the
fruit of the
trees.

ותברך את פירות האילנות לטובה ולברכה:
און זאלסט בענטשן ליבער גאט די פירות
פון די ביימער וואס דו טוסט היינטיגן טאג
משפטין צו גוטס און צו בענטשונג אז די
ביימער זאלן אויסציען פיל פרוכט:

May we merit
hearing the
words which
You will speak
to us once
again,

ונזכה לשמוע דבריך שתדבר עמנו שנית:
און מיר זאלן זוכה זיין צו הערן דינע רייד
וואס דו וועסט מיט אונז רעדן
באשיינפערליך ווי דו האסט גערעדט מיט
אונזערע עלטערען פה אל פה בשעת מתן
תורה:

And may our
eyes merit
seeing Your
merciful
return to
Tziyon.

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ: בְּשׁוּבָךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים:
און אונזערע אויגן זאלן זוכה זיין צו זעהן
אין דיין טוען אומקערן זיך קיין ציון מיט
גרויס דערבאַרימקייט:

O Holy Torah,
stand before El
Who Dwells on
High

תּוֹרָה תּוֹרָה עֲמָדִי נָא לִפְנֵי אֵל שׁוֹכֵן מְרוֹמִים:
תּוֹרָה תּוֹרָה שְׁטַעל זיך אַנידער פֿאַר גאָט
וואָס ער רוהט אין די הויכע הימלען און זיי
איין גוטע מליצה פֿאַר אונז אויס צו לייזען:

And carry our
supplications
before the
Throne of
Glory

וְהַעֲלֵי אֶת תַּחֲנֻתֵינוּ לִפְנֵי כֶסֶא כְבוֹדוֹ:
און ברענג אויף אונזערע תּפִּלּוֹת וּבִקְשׁוֹת
פֿאַר זיין כֶּסֶא הַכְּבוֹד ער זאל זיי מְקַבֵּל זיין
בְּרָצוֹן און זאל מְמַלֵּא זיין אונזערע בִּקְשׁוֹת
וואָס מיר טוען אים תָּמִיד בעטן:

so that
haShem may
illuminate our
fortune for
salvation and
tranquillity.

שְׂפִי אֵיר אֶת מְזִלְנוּ לִישׁוּעָה וְלַרְוָחָה:
אַז ער זאל דער לייכטן אונזער מְזִל צו איין
גוטע הילף און צו ברייטקייט אונזער פֿרִנְסָה
זאל אונז גרינג אָן קומען און איד און מיין
מאָן זאלן מיר זוכה זיין צו מְגִדֵּל זיין
אונזערע קינדער צו דער הייליגע תּוֹרָה
בְּזִכּוֹת אַבֹּתֵינוּ הַקְדוֹשִׁים אַבְרָהָם יִצְחָק
וַיַּעֲקֹב אָמֵן וְאָמֵן כּוּן יְהִי רָצוֹן:

“תְּחִינָה לְשִׁבּוּעוֹת נֶאָךְ לִיכֵּט צִינָדָן | Tehinah upon Candlelighting at the Onset of Shavuot” is shared by Aharon N. Varady (transcription) with a [Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/) copyleft .license

